

Deu

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

תִּתְגַּדְּרוּ לֹא אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה אַתֶּם בְּנִים 1
身を-傷つけては してはならない あなたがたの-神 主の あなたがたは 子らで
[H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)
לְמַת: עֵינֵיכֶם בֵּין קַרְחָה תְּשִׂימוּ וְלֹא- 2
死者の-ために あなたがたの-目の ~の-間に はげ頭を つけては そして-してはならない
[H4191](#) [H0996](#) [H7144](#) [H3808](#)

あなたがたはあなたがたの神、主の子供である。死んだ人のために自分の身に傷をつけてはならない。また額の髪をそってはならない。

יְהוָה בָּחַר וּבָרָךְ אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה אַתָּה קָדוֹשׁ עַם כִּי 2
主が 選ばれた そして-あなたを あなたの-神 主に あなたは 聖なる 民 なぜなら
[H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)
פָּנֵי עַל- אֲשֶׁר הָעַמִּים מִכָּל- סִגְלָה לְעַם לֹו לְהוֹיֹת 3
表面 ~の-上にいる それらは 諸国の-民の すべての-中から 宝の 民と 主の なるために
[H6440](#) [H3605](#) [H5459](#) [H1961](#)
וְהָאָרֶץ: 4
[区切り] 地の
[H0127](#)

あなたはあなたの神、主の聖なる民だからである。主は地のおもてのすべての民のうちからあなたを選んで、自分の宝の民とされた。

תוֹעֵבָה: כָּל- תֹאכַל לֹא 3
忌まわしい-ものも いかなる 食べては 食べてはならない
[H8441](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#)

忌むべき物は、どんなものでも食べてはならない。

עֲזִים: וְשֵׂה כְּשָׂבִים שֵׂה שׁוֹר תֹאכְלוּ אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה זֹאת 4
やぎの そして-やぎ 小羊の 羊 牛 食べてよい それを 家畜で これが
[H5795](#) [H7716](#) [H3775](#) [H7716](#) [H7794](#) [H0398](#) [H0929](#) [H2063](#)

あなたがたの食べることができる獣は次のとおりである。すなわち牛、羊、やぎ、

וְזֶמֶר: וּתְאוֹ וְדִישָׁן וְאַקוֹ וַיַּחֲמוֹר וַצְבִי אֵיל 5
そして-かもしか そして-野牛 そして-おおじか そして-野やぎ そして-大鹿 そして-かもしか 鹿
[H2169](#) [H8377](#) [H1788](#) [H0689](#) [H3180](#) [H0354](#)

雄じか、かもしか、こじか、野やぎ、くじか、おおじか、野羊など、

מַעֲלָת פְּרִסוֹת שְׁתֵּי שְׁסַעַ וְשִׁסְעַת פְּרִזָּה מִפְּרִסַּת בְּהֵמָה וְכָל- 6
反芻する ひづめを 二つの 裂け目の そして-裂けた ひづめを 分かれた 家畜で そして-すべての
[H5927](#) [H6541](#) [H8147](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H0929](#) [H3605](#)
וְנָרָה אֲתָה בְּבֵהֵמָה נָרָה 7
食べてよい それを 家畜の-中で 食べ物
[H0398](#) [H0853](#) [H0929](#) [H1625](#)

獣のうち、すべて、ひづめの分れたもの、ひづめが二つに切れたもので、反芻するものは食べることができる。

הִגְדָּה	מִמְעַלֵּי	תֹאכְלוּ	לֹא	זֶה	אֶת־	אֲךָ
反芻する-ものや	～の中から	食べては	食べてはならない	これは	～を	しかし
H1625	H5927	H0398	H3808	H2088	H0853	H0389

הַשָּׂפָן	וְאֶת־	הָאֲרְנָבֶת	וְאֶת־	הַנְּמֹל	אֶת־	הַשְּׂסוּעָה	הַפְּרָסָה	וּמִמְפְּרִיטֵי
岩だぬき	そして	野うさぎ	そして	らくだ	～を	裂けた	ひづめの	そして-～の中から
H0853	H0768	H0853	H1581	H0853	H8156	H6541	H6536	

הֵם	טְמֵאִים	הַפְּרִיסוֹ	לֹא	וּפְרָסָהּ	הֵמָּה	גִּרְהָ	מַעֲלָהּ	כִּי־
それらは	汚れている	いない	分かれて	しかし-ひづめが	それらは	食べ物を	反芻する	なぜなら
H1992	H2931	H6536	H3808	H6541	H1992	H1625	H5927	

לָכֵם:
あなたがたには

ただし、反芻するものと、ひづめの分れたもののうち、次のものは食べてはならない。すなわち、らくだ、野うさぎ、および岩だぬき、これらは反芻するけれども、ひづめが分れていないから汚れたものである。

טְמֵא	גִּרְהָ	וְלֹא	הוּא	פְּרָסָהּ	מִפְּרִיס	כִּי־	הַחֲזִיר	וְאֶת־
汚れている	しない	しかし-反芻	それは	ひづめは	分かれている	なぜなら	豚は	そして
H2931	H1625	H3808	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853

לֹא	וּבְנִבְלָתָם	תֹאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם	לָכֵם	הוּא
触れては	そして-その-死体に	食べては	食べてはならない	その-肉を	あなたがたには	それは
H3808	H5038	H0398	H3808	H1320		H1931

וּ
[区切り] תִּנְעוּ:
ならない
[H5060](#)

また豚、これは、ひづめが分れているけれども、反芻しないから、汚れたものである。その肉を食べてはならない。またその死体に触れてはならない。

אֲשֶׁר־	כָּל־	בַּמַּיִם	אֲשֶׁר	מִכָּל־	תֹאכְלוּ	זֶה	אֶת־
それに	すべての-もので	水の-中にある	それらは	すべての-中から	食べてよい	これは	～を
H3605	H4325			H3605	H0398	H2088	H0853

וְלֹא	וּקְשָׁקֶשֶׁת	סִנְפִיר
食べてよい	そして-うろこが	ひれと
H0398	H7193	H5579

水の中にあるすべての物のうち、次のものは食べることができる。すなわち、すべて、ひれと、うろこのあるものは、食べることができる。

תֹאכְלוּ	לֹא	וּקְשָׁקֶשֶׁת	סִנְפִיר	לֹא	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכָל־
食べては	食べてはならない	そして-うろこが	ひれと	もの	ない	それに	そして-すべての-ものに
H0398	H3808	H7193	H5579		H0369	H3605	

וּ	לָכֵם:	הוּא	טְמֵא
[区切り]	あなたがたには	それは	汚れている
		H1931	H2931

すべて、ひれと、うろこのないものは、食べてはならない。これは汚れたものである。

וְכָל־	צִפּוֹר	טְהוֹרָה	תֹאכְלוּ
すべての	鳥で	清い-ものは	食べてよい
H3605	H6833	H2889	H0398

すべて清い鳥は食べることができる。

בְּשַׁעְרֵיךָ אֲשֶׁר-לְךָ לֶזֶר נָבִלָה כָּל-תֹּאכְלוּ לֹא
 あなたの-門の-中にいる あなたの 寄留者に 死んだ-ものも いかなる 食べては 食べてはならない
[H8179](#) [H1616](#) [H5038](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#)

קָדוֹשׁ עַם כִּי לְנִכְרֵי מִכְרֹךְ אִוּ נֹאכְלָהּ תִּתְּנֶנָּה
 聖なる 民 なぜなら 外国人に 売りなさい あるいは そして-食べさせなさい 与えなさい
[H6918](#) [H5237](#) [H4376](#) [H0398](#) [H5414](#)

פּ אִמּוֹ: בְּחֶלֶב גָּדִי תִבְשַׁל לֹא-אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה אַתָּה
 [区切り] その-母の 乳の-中で 子やぎを 煮ては 煮てはならない あなたの-神 主に あなたは
[H0517](#) [H2461](#) [H1423](#) [H1310](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)

すべて自然に死んだものは食べてはならない。町の内における寄留の外国人に、それを与えて食べさせることができる。またそれを外国人に売ってもよい。あなたはあなたの神、主の聖なる民だからである。子やぎをその母の乳で煮てはならない。

הַשָּׂדֶה הַיֵּצֵא יִרְעָה תְבוּאָת כָּל-אֵת תְּעַשֵּׂר עֶשֶׂר
 畑から 出る-ものの あなたの-種の 収穫を すべての ~の 十分の一を-献げなさい 必ず
[H3318](#) [H2233](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6237](#) [H6237](#)

שָׁנָה שָׁנָה
 毎年 年ごとに
[H8141](#) [H8141](#)

あなたは毎年、畑に種をまいて獲るすべての産物の十分の一を必ず取り分けなければならない。

לְשֹׁן יִבְחַרְךָ אֲשֶׁר-בְּמִקְוֵם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּלְפָנַי נֹאכְלָתְךָ
 住ませるために 選ばれる そこを その-場所で あなたの-神 主 ~の-前で そして-食べなさい
[H7931](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0398](#)

וַיִּצְהַרְךָ וַיִּרְשָׁהּ דִּבְנֵיךָ מֵעֶשֶׂר שָׁם שְׁמוֹ
 そして-あなたの-油 あなたの-新しい-ぶどう酒 あなたの-穀物 十分の一の そこに その-名を
[H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H4643](#) [H8033](#) [H8034](#)

אֶת-לִירְאָה תִלְמַד לְמַעַן וַצֹּאנֶךָ בְּקִרְךָ וּבְכֹרֶת
 ~を 畏れることを 学ぶであろう そうすれば そして-あなたの-羊の あなたの-牛の そして-初子を
[H0853](#) [H3372](#) [H3925](#) [H4616](#) [H6629](#) [H1241](#) [H1062](#)

הַיָּמִים כָּל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 日々 すべての あなたの-神 主を
[H3117](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

そしてあなたの神、主の前、すなわち主がその名を置くために選ばれる場所で、穀物と、ぶどう酒と、油との十分の一と、牛、羊のういごを食べ、こうして常にあなたの神、主を恐れることを学ばなければならない。

שְׂאֵתוֹ תוּכַל לֹא כִי תִדְרֹךְ מִמֶּךָ יִרְבֶּה וְכִי-
 それを 運ぶことが できない なぜなら 道が あなたにとって 遠すぎるなら そして-もし
[H5375](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1870](#)

לְשׁוֹם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְחַרְךָ אֲשֶׁר-בְּמִקְוֵם מִמֶּךָ יִרְחַק כִּי-
 置くために あなたの-神 主が 選ばれる そこを その-場所は あなたから 遠いから なぜなら
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H7368](#)

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְרַכְךָ כִּי שָׁם שְׁמוֹ
 あなたの-神 主が 祝福される なぜなら そこに その-名を
[H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H8033](#) [H8034](#)

ただし、その道があまりに遠く、あなたの神、主がその名を置くために選ばれる場所が、非常に遠く離れていて、あなたの神、主があなたを恵まれるとき、それを携えて行くことができないならば、

עִמָּךָ あなたと-共に	וְנַחֲלָה そして-相続地も H5159	חֵלֶק 分け前も	לוֹ 彼には	אֵין ない H0369	כִּי なぜなら	הַלְוִי レビ人が H3881	וּבָא そして-来て H0935
וְאָכְלוּ そして-食べて H0398	בְּשַׁעְרֶיךָ あなたの-門の-中にいる H8179	אֲשֶׁר あなたの	וְהָאֱלֹמְנָה そして-やもめが H0490	וְהַיְתוּם そして-孤児と H3490	וְהַגֵּר そして-寄留者と H1616		
מִעֲשֵׂה 業に-おいて H4639	בְּכֹל- すべての H3605	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神 H0430	יְהוָה 主が H3068	יְבָרְכֶךָ 祝福してくださる H1288	לְמַעַן そうすれば H4616	וְשָׂבְעוּ そして-満ち足りるように H7646	
			ו	תַּעֲשֶׂה: [区切り]	אֲשֶׁר あなたが-行う	וְיָדְךָ それを H3027	אֲנִי あなたの-手の

あなたがたのうちに分け前がなく、嗣業を持たないレビびと、および町の内における寄留の他国人と、孤児と、寡婦を呼んで、それを食べさせ、満足させなければならない。そうすれば、あなたの神、主はあなたが手で行うすべての事にあなたを祝福されるであろう。